

資產負債表

Balance Sheets

於二零零三年十二月三十一日 As at 31st December, 2003

		本集團 Group		本公司 Company	
		二零零三年 2003	二零零二年 2002	二零零三年 2003	二零零二年 2002
		附註 Notes	人民幣千元 RMB'000	人民幣千元 RMB'000	人民幣千元 RMB'000
非流動資產	Non-current assets				
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	15	847,741	448,357	15,064
投資物業	Investment properties	16	62,542	55,273	-
在建工程	Construction-in-progress	17	143,364	415,320	-
租賃土地款項	Leasehold land payments	18	38,039	23,126	-
於附屬公司之投資	Investments in subsidiaries	19	-	-	1,035,314
於聯營公司之投資	Investments in associates	20	28,902	31,618	26,849
非流動投資	Non-current investments	21	10,670	11,423	-
遞延稅項資產	Deferred tax assets	22	33,008	34,333	-
其他非流動資產	Other non-current assets		3,841	4,472	-
			1,168,107	1,023,922	1,077,227
流動資產	Current assets				
存貨	Inventories	23	354,536	296,389	-
應收賬款	Trade receivables	24	326,872	191,370	-
應收票據	Notes receivable		91,780	22,623	-
預付款項及其他應收款	Prepayments and other receivables	25	84,491	55,798	18
為交易而持有之投資	Trading investments	26	151,392	6,615	146,657
特定存款	Designated deposits	27	51,004	125,000	-
應收有關連公司款項	Amounts due from related companies	34	1,500	4,049	-
其他流動資產	Other current assets		1,089	2,966	-
現金及銀行存款	Cash and bank balances	28	230,881	594,164	9,163
			1,293,545	1,298,974	155,838
流動負債	Current liabilities				
應付賬款	Trade payables	29	229,163	126,569	-
短期貸款	Short-term loans	30	347,277	377,804	-
應付工資及職工福利費	Salary and staff welfare payable		38,064	37,875	-
應付有關連公司款項	Amount due to a related company	34	719	1,745	719
預提費用及其他應付款	Accruals and other payables		84,876	97,303	10,477
應付稅金	Tax payable		6,392	2,318	-
			706,491	643,614	11,196
流動淨資產	Net current assets		587,054	655,360	144,642
總資產減流動負債	Total assets less current liabilities		1,755,161	1,679,282	1,221,869

隨附的財務報表附註為本綜合財務報表的組成部分。

The accompanying notes are an integral part of these consolidated financial statements.

資產負債表 (續)

Balance Sheets (continued)

於二零零三年十二月三十一日 As at 31st December, 2003

		本集團		本公司	
		Group		Company	
		二零零三年	二零零二年	二零零三年	二零零二年
		2003	2002	2003	2002
附註	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元
Notes	RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000
資金來源:					
		Financed by:			
資本與儲備		Capital and reserves			
股本	Share capital	31	642,000	642,000	642,000
股份溢價	Share premium		165,198	165,198	165,198
資本公積	Capital reserve		182,235	182,235	182,235
法定儲備	Statutory reserves	32	58,355	58,355	52,286
未分配利潤	Retained earnings		149,090	172,142	133,435
			1,196,878	1,152,102	1,219,930
			1,175,154		
非流動負債					
		Non-current liabilities			
遞延稅項負債	Deferred tax liabilities	22	1,939	3,223	1,939
政府補助之遞延收入	Deferred income on government grant		6,380	-	-
			8,319	3,223	1,939
			3,223		
少數股東權益					
		Minority interests			
			549,964	523,957	-
			-	-	-
			558,283	527,180	1,939
			3,223		
股東權益、非流動負債及少數股東權益總額		Total shareholders' equity, non-current liabilities and minority interests			
			1,755,161	1,679,282	1,221,869
			1,178,377		

本年度之財務報表已於二零零四年四月七日經董事會批准
Approved by the Board of Directors on 7th April, 2004

Chairman: Wu Guang Quan
董事長: 吳光權

Director: Sui Yong
董事: 隋涌

隨附的財務報表附註為本綜合財務報表的組成部分。

The accompanying notes are an integral part of these consolidated financial statements.